

FLEISCHMANN

Die Modellbahn der Profis

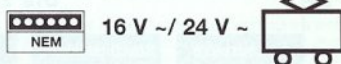
BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instruction • Instructions de service • Handleiding •
Bruksanvisning • Istruzione per la manutenzione

Nicht für Kinder unter drei Jahren geeignet wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen sowie Verschluckungsgefahr. Gebrauchsanweisung aufbewahren! • Not suitable for children under three years of age, because of the sharp edges and points essential for operational and modelling conditions, as well as the danger of swallowing. Retain Operating instruction! • Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans, au vu des modes d'utilisation, des formes à arêtes vives des modèles et du danger d'absorption. Gardez l'instruction de service! • Niet geschikt voor kinderen onder de 3 jaar vanwege functionele en/of modelgewenste scherpe randen en punten alsmede kleine - inslikbare - onderdelen. Gebruiksaanwijzing bewaren! • Ikke egnet til børn under 3 år, p.g.a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser - kan sluges. Gem vejledning! • Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni per le particolari strutture del modello ed il suo funzionamento e per il pericolo di soffocamento. Ritenerne l'istruzione per l'uso! • No conviene para niños menores de 3 años por razón de los puntos y cantos agudos, esenciales para el funcionamiento y condiciones de modelaje, así como también por el peligro de que sea ingerido. ¡Conserve instrucciones de servicio!

Hinweis zur elektromagnetischen Verträglichkeit: Durch einen guten Rad-Schiene-Kontakt vermeiden Sie mögliche elektromagnetische Störungen! • Advice about electromagnetic interference: By having good contact between wheel and rail, any possible electromagnetic interferences can be avoided! • Conseil pour une parfaite compatibilité électro-magnétique: Par un bon contact électrique 'roues/rails', vous éviterez d'éventuelles perturbations électro-magnétiques! • Anvisning på en god elektromagnetisk funktion: Gennem en god hjul-skinne-kontakt undgå eventuelt elektromagnetiske forstyrrelser! • Consiglio sulla compatibilità elettromagnetica: Per un buon contatto ruota-rotaia evitare possibili interferenze elettromagnetiche! • Recomendación para un mejor funcionamiento electromagnético: ¡Con un buen contacto entre las vías y las ruedas evitara usted irregularidades electromagnéticas!

CE GEBR. FLEISCHMANN GMBH & CO.,
D-90259 NÜRNBERG



Baureihe 38¹⁰⁻⁴⁰ mit Varianten (Wechselstromausführung)

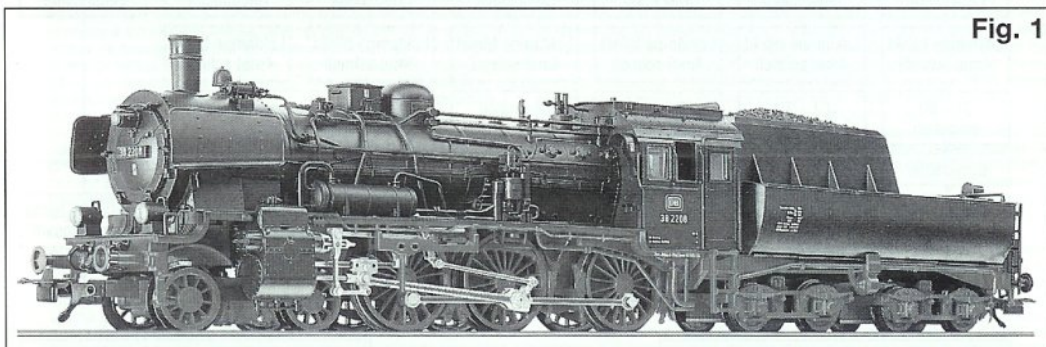


Fig. 1

Von 1906 bis 1923 wurden insgesamt 3956 Stück Personenzug-Lokomotiven der Gattung P8 von verschiedenen deutschen Herstellern an die Preußische Staatsbahn (KPEV) und andere europäische Länderbahnen geliefert. Die Deutsche Reichsbahn-Gesellschaft (DRG) ordnete sie unter der Bezeichnung 39¹⁰⁻⁴⁰ in ihren Bestand ein. Als Bauart 2'C'h2 hatte die Lok eine Reibungslast von 51,6 Mp und konnte bei einer Leistung von 1180 PS die Höchstgeschwindigkeit von 100 km/h fahren. Bei der Deutschen Bundesbahn (DB) wurden einige Loks mit Wannentender der Bauart 2'2'T30 ausgerüstet. Nach erneuter Umnummerierung in BR 038 musterte die Deutsche Bundesbahn (DB) die letzte Lok (038 772-0) im Jahr 1974 aus. Einige Loks sind als Museums- oder Privatbahnlöks bis heute erhalten.

Betrieb der Lokomotive

Die Lok ist mit einem elektronischen Empfängerbaustein der Fa. Uhlenbrock ausgestattet, so daß sie sowohl auf konventionellen Mittelleiter-Wechselstrom-Anlagen als auch nach Umprogrammierung auf Digitalanlagen eingesetzt werden kann.

Analogbetrieb. Im Analogbetrieb verhält sich der Decoder wie ein konventioneller Fahrtrichtungsumschalter. Führt die "Analog-Lok" in einen Digitalabschnitt, so bleibt sie stehen.

Stellen auf Digital-Betrieb. Im Auslieferungszustand ist die Lok auf Analog-Betrieb eingestellt. Die Lok auf das Gleis stellen und mit dem konventionellen Trafo einen Umschaltimpuls von 8 Sekunden Länge erzeugen. Die Lok kann nun auf DELTA- oder Digitalanlagen eingesetzt werden. Ist kein konventioneller Trafo vorhanden, muß die Lok wie im untenstehenden Schema beschrieben programmiert werden (Funktion "Analog/Digital").

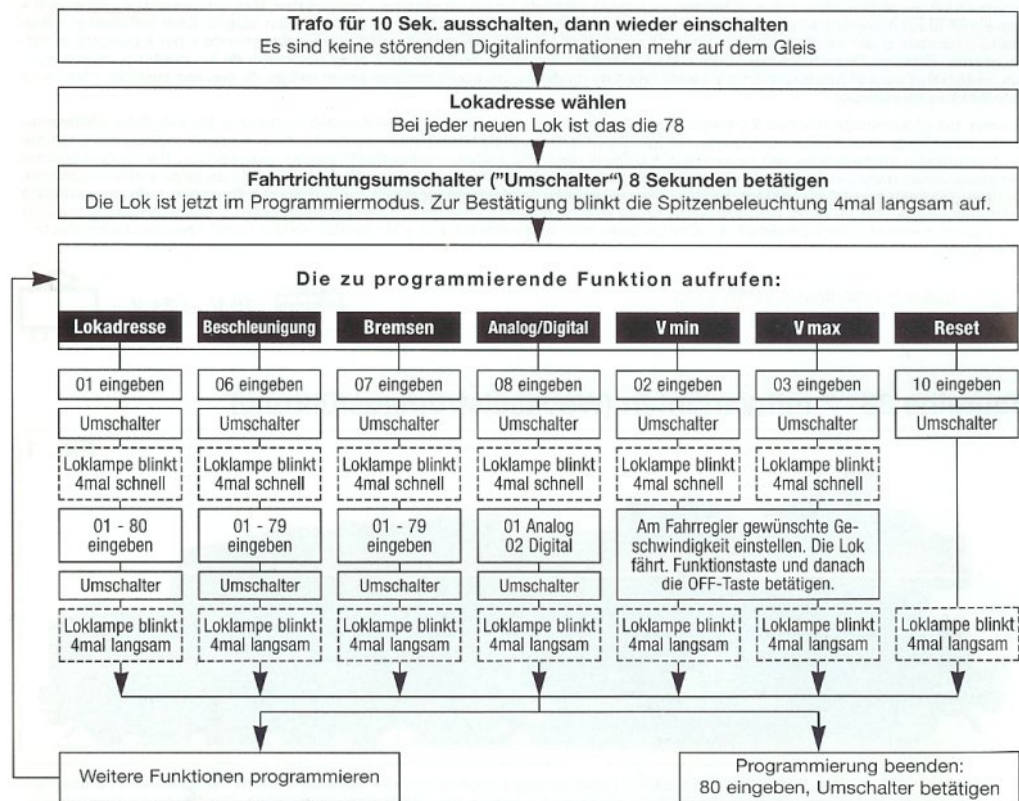
Stellen von Digital-Betrieb auf Analogbetrieb. Die Lok auf das Gleis stellen und mit dem konventionellen Trafo einen Umschaltimpuls von 4 Sekunden Länge erzeugen. Die Lok meldet die erfolgte Umschaltung mit Blinken der hinteren Beleuchtung.

Digital-Betrieb. Im Digitalbetrieb fährt die Lok mit den voreingestellten Werten, die wie Fahrtrichtung und Geschwindigkeit dauerhaft gespeichert sind. Dies hat zur Folge, daß die Lok nach einem Wiedereinschalten der Anlage mit der zuletzt eingestellten Geschwindigkeit weiterfährt. Damit kann die Lok auch in Blocksystemen eingesetzt werden. Führt die Lok auf einen analogen Abschnitt, so behält sie - bei ausreichender Spannung - die digital eingestellte Geschwindigkeit bei. Ein Umschalten der Fahrtrichtung und die Erhöhung der Geschwindigkeit sind in analogen Abschnitten nicht möglich.

Hinweis für DELTA-Betrieb. Da durch den Stellvorgang die Adresse des Decoders auf "78" gestellt wurde, kann die Lok ohne weitere Programmierung mit dem DELTA-Steuergert unter dem Symbol **Dampflo**k gefahren werden. Wie bei übrigen Digital-Loks auch, leuchtet bei DELTA-Betrieb die Spitzenbeleuchtung nicht. Eine eingestellte **Anfahr- und Bremsverzögerung** kann im Spielbetrieb über die **Taste F4** am Steuergerät **aus- und eingeschaltet** werden.

Programmierung. Die für den Digital-Betrieb voreingestellten Werte können verändert, d. h. programmiert werden. Zur Vorbereitung Control 80/80f mit Central-Unit (6035/6036 + 6020) oder die Control Unit (6021) an ein Gleisstück anschließen, auf dem nur die zu programmierende Lok steht.

Zur Programmierung des Bausteins unbedingt in der nachfolgend beschriebenen Reihenfolge vorgehen. Keine weiteren Tasten betätigen (mit "Umschalter" wird die Umstellung der Fahrtrichtung mittels Drehknopf bezeichnet).



Hinweis. Reagiert die Lok nach einem Programmiervorgang nicht mehr, so ist wahrscheinlich die **Lokadresse** umprogrammiert worden. In diesem Fall müssen alle Adressen ausprobiert werden, um zu sehen, auf

welche die Lok reagiert. Fehlerhafte Eingaben können korrigiert werden, indem die Werte durch ein **RESET** auf den Auslieferungszustand zurückgesetzt werden, d. h. Lokadresse **78**, Anfahren und Bremsen **01**.

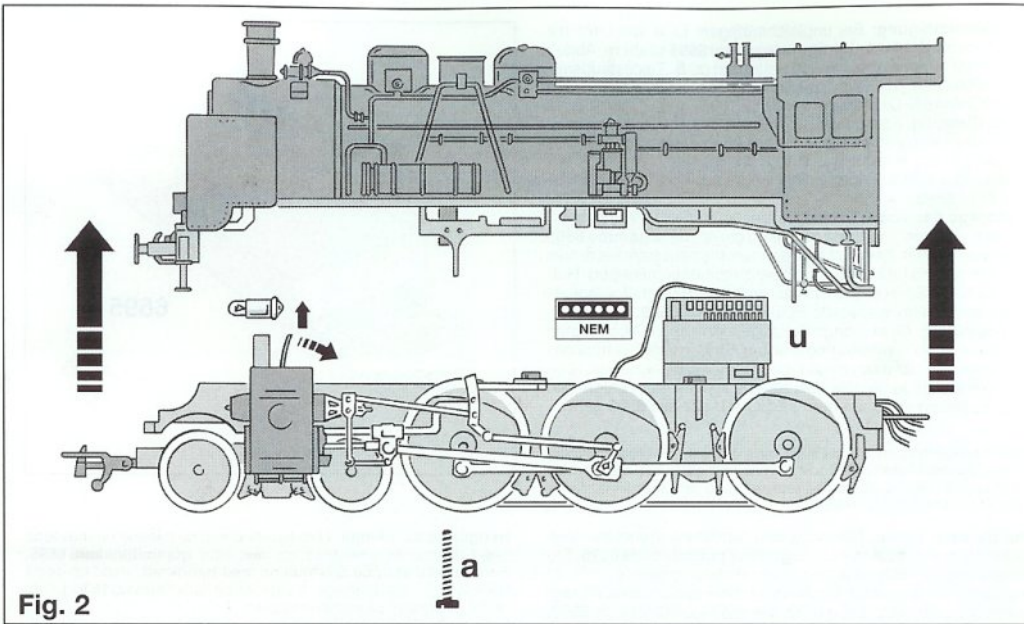


Fig. 2

Öffnen: Ein Öffnen der Lok ist nur erforderlich zum Lampenwechsel, zum Auswechseln des Decoders, zum Ölen der Getriebelager und zum Öffnen des Tenders. Die Schraube **a** entfernen und das Lokgehäuse senkrecht nach oben abnehmen (Fig. 2).

Lampenwechsel (vorne): Kontaktfeder leicht wegbiegen, Lampe etwas nach hinten schieben und nach oben herausnehmen (Fig. 2). Das Einsetzen der neuen Glühlampe erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Ersatzglühlampe: 6535

u = Uhlenbrockdecoder

Hinweis: Die Lokomotive ist mit einer 6-poligen Steck-Schnittstelle nach NEM 651 ausgestattet. Diese – im Lokkessel untergebracht – ermöglicht den einfachen Wechsel des Decoders.

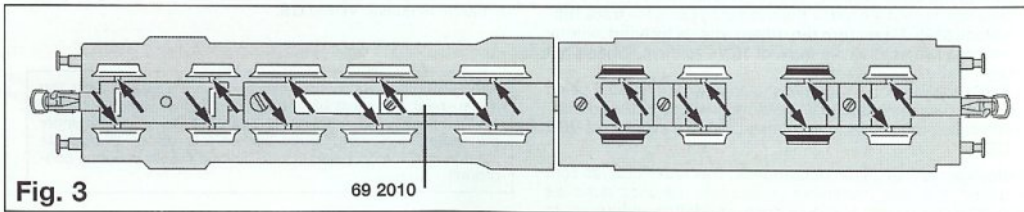


Fig. 3

69 2010

Der **Ersatzschleifer 69 2010** ist am Lokfahrgestell angeschraubt (Fig. 3).

Ersatzhaftreifen: 54 4008

Ölen: Geölt werden die Achsen und das Gestänge nur an den gekennzeichneten Schmierstellen (Fig. 3).

Die Motorlager dürfen unter keinen Umständen geölt werden!

Nur **FLEISCHMANN-ÖL 6599** verwenden. Nur ein kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→), sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.

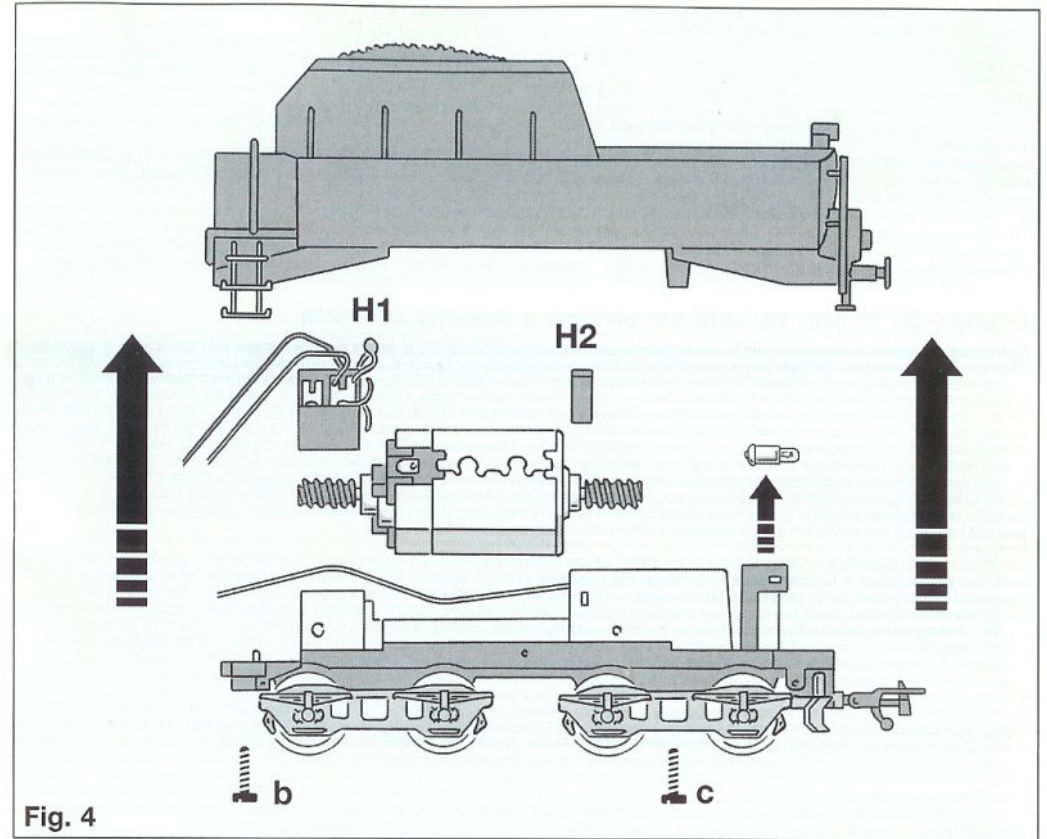


Fig. 4

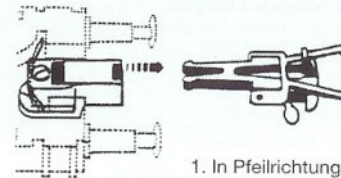
Lampenwechsel (Tender): Ein Öffnen des Tenders ist nur zum Lampenwechsel, zum Ölen des Getriebes und zum Austausch des Motors erforderlich. Vor Öffnen des Tenders öffnen Sie bitte zuerst die Lok (Fig. 2). Dann Schrauben **b** und **c** lösen und das Tendergehäuse nach oben abheben (Fig. 4). Schließen in umgekehrter Reihenfolge. Dabei besonders darauf achten, dass keines der Lok-Tender-Verbindungskabel gequetscht wird bzw. diese in den entsprechenden Kanälen liegen.

Ersatzglühlampe: 6535

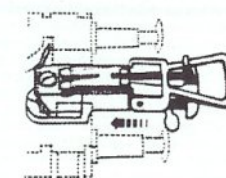
Motortausch: Halteklammern **H1** und **H2** lösen und nach oben abheben. Motor aus der Lagerung nehmen. Ersatzmotor einsetzen. Auf die richtige Einbaulage des Motors achten. Der rote Motoranschluss muss in Fahrtrichtung rechts liegen. Bei der Halteklammer **H1** auf sicheren Kontakt der Federn zum Motor achten (Fig. 4). **Ersatzmotor: 50 4166**

Die Motorschleifkohlen sind nicht austauschbar!

Kupplungs-austausch:



1. In Pfeilrichtung abziehen



2. Ersatzkupplung in Pfeilrichtung einstecken bis Halteklammern einrasten



6511
Steck-Tauschkupplung



6515
FLEISCHMANN-PROFI
Steckkupplung

Schienenreinigung: Bei ungleichmäßigem Lauf von Loks die Schienen mit **Schienenreinigungsgummi 6595** säubern. Abrieb und Staub auf geeignete Weise entfernen (z. B. Tischstaubsauger). Schienen mit leicht öligem Lappen nachreiben. Dazu **FLEISCHMANN-Öl 6599** verwenden.

Track Cleaning: For smooth running of locos, the tracks must be kept clean using a **track rubber block 6595**. Dirt and dust can be removed in any suitable way (i. e. table vacuum cleaner). Afterwards rub a lightly oiled rag over the tracks. Use the **FLEISCHMANN oil 6599**.

Nettoyage des voies: En cas de fonctionnement des locomotives par "à coups", nettoyez la voie au moyen de la **gomme 6595** prévue à cet effet. Éliminez au maximum les poussières et autres corps étrangers (utilisez p. ex. un petit aspirateur ménager). Huilez très parcimonieusement la voie au moyen d'un chiffon légèrement imbibé d'huile spéciale **FLEISCHMANN 6599**.

Rail-reiniging: Bij een ongelijkmatige loop van de locs moeten de rails met het **railreinigungsrubber 6595** worden schoongemaakt. Vuil en stof daarvan op de bekende wijze wegwerken (bijv. met een stofzuigertje). De rails daarna lichtjes met een geolied lapje nabewerken. Daarvoor **FLEISCHMANN-olie 6599** gebruiken.

Skinnerengoring: Hvis toget korer ujævnt p.g.a. snavsede skinner, bruges **gummiblokken 6595**. Stov m.v. fjernes, - evt. med en let støvsugning. Skinnerne gnides let over med en blød olieret klud. Brug **FLEISCHMANN olie 6599**.

Pulizia delle rotaie: Nel caso di un'andatura irregolare delle locomotive, pulire i binari con la **gomma pulisci rotaia 6595**. Eliminare segni di attrito e polvere in modo appropriato (es: con un aspirapolvere da tavolo). Strofinare le rotaie con uno straccio leggermente unto. Allo scopo utilizzare olio **FLEISCHMANN 6599**.

Reinigen der Lokräder: Bei Verschmutzung sind die Laufflächen der Räder (→) mit **sauberem Lappen** oder **Schienenreinigungsgummi 6595** zu reinigen. **Niemals die angetriebenen Räder von Hand drehen**, sondern durch Anlegen einer Fahrspannung von **max. 16 V~** mittels Anschlußdrähten antreiben. Nichtangetriebene Räder können von Hand gedreht werden.

Diese **FLEISCHMANN-Modelllok** darf nur mit der vorgesehenen Fahrspannung (**max. 16 V~**) betrieben werden. Wir empfehlen die Verwendung von Regeltrafos, die mit dem **VDE-** bzw. **GS-** Zeichen versehen sind.

Cleaning the Loco Wheels: The running surfaces (→) of the wheels can be cleaned with a clean rag or by using the **track rubber block 6595**. **Never turn the driven wheels by hand**, only by connecting two wires with a **max. of 16 V~** to them. Wheels not driven can be turned by hand.

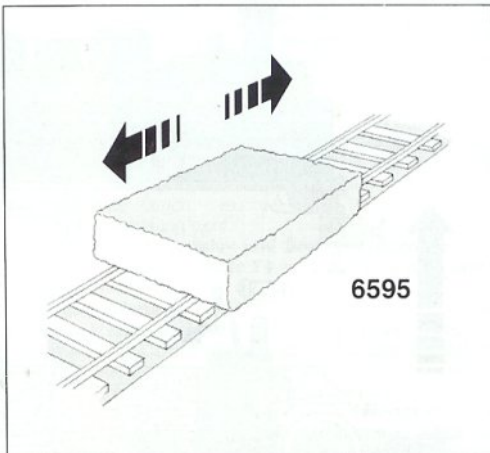
FLEISCHMANN model railways should only be operated using the correct voltage (**max. 16 V~**). We recommend the use of controller/transformers which are marked with the indications **VDE** or **GS**.

Nettoyage des roues de locomotives: Des roues propres sont le garant d'un fonctionnement impeccable, éliminez donc les impuretés sur celles-ci (→) avec un chiffon propre ou la **gomme 6595**. **Ne jamais faire tourner l'ensemble moteur avec les roues**, y appliquez une tension **max. de 16 V~** afin de les faire tourner et d'atteindre la circonférence entière de la roue. Les roues non motrices peuvent être tournées à la main.

Les réseaux **FLEISCHMANN** ne peuvent être alimentés qu'avec la tension de service prévue (**max. 16 V~**). Nous recommandons les transformateurs lesquels portent la marque d'agrégation **VDE** ou **GS**.

Schoonmaken van de loc-wielen: Als de wielen van de loc vuil zijn geworden moeten de loopvlakken (→) met een schone doek of met **railreinigungsrubber 6595** worden schoongemaakt. **Nooit de aangedreven assen met de hand doordraaien**, maar eventjes aan de trafo aansluiten om enkele omwentelingen te laten maken **max. 16 Volt ~**. De loopassen kunnen natuurlijk gewoon met de hand worden doorgedraaid.

FLEISCHMANN-modelbanen mogen alleen worden gevoed met de voorgeschreven wisselstroomspanning (**max. 16 Volt ~**). Wij bevelen gebruik van transformatoren aan, want deze zijn voorzien van **VDE-** resp. **GS-**keuringen.



Reingoring av lok-hjul: Hvis kørefladerne på hjulene er snavsede (→), gøres de rene med en klud eller **gummiblokken 6595**. **Forsøg ikke at dreje drivhjulene med håndkraft**. Vend lok-et på hovedet og hold to ledninger fra trafoen på hjulene (**max. 16 V~**). Drej op for strømmen på transformatoren. Dette tog må kun anvendes med en jævnstrømstransformator vi anbefaller regulerbare transformatorer (**max. 16 V~**).

Pulizia delle ruote delle locomotive: In caso di sporcizia le superfici di attrito delle ruote (→) vanno pulite con uno straccio di lino o con la **gomma pulisci rotaia 6595**. **Non girare mai le ruote motrici a mano**, ma collegarle a una corrente d'esercizio di **max. 16 V~** cavi di collegamento e metterle in movimento. Le ruote libere possono essere girate manualmente. I treni in miniatura **FLEISCHMANN** devono essere azionati soltanto alla tensione d'esercizio prevista (**max. 16 V~**). Raccomandiamo l'impiego di trasformatori di regolazione, i quali sono forniti di marchi di qualità **VDE** o **GS**.

Alte Blechgleise müssen in einwandfreiem Zustand sein! Old metal sheet rails must be in good conditions! Veillez à ce que les vieux rails en tôle soient en bon état! Gamle metalskinner må være i god stand. Oude blikken rails dienen in perfecte staat te zyn! I vecchi binari in latta devono essere in buone condizioni!

